

DICCIONARIO

ESPAÑOL-CHINO

DE

ECONOMIA Y
COMERCIO

外研社·西汉经贸词典

外语教学与研究出版社

西汉经贸词典

DICCIONARIO ESPAÑOL – CHINO
DE ECONOMIA Y COMERCIO

主编 毛金里

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

西汉经贸词典/毛金里主编. —北京:外语教学与研究出版社, 1999. 12

ISBN 7-5600-1601-4

I. 西… II. 毛… III. 经济学—词典—西、汉 IV. F0-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 03447 号

版权所有 翻印必究

西汉经贸词典

主编: 毛金里

* * *

责任编辑: 毛金里

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 36.75

字 数: 1490 千字

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000 册

书 号: ISBN 7-5600-1601-4/H·908

定 价: 49.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

中国社会科学院拉丁美洲研究所
《西汉经贸词典》组

主编	毛金里 (Mao Jinli)
编辑	毛金里 (Mao Jinli)
	杨衍永 (Yang Yanyong)
	涂光楠 (Tu Guangnan)
	陈芝芸 (Chen Zhiyun)

前 言

随着我国改革和开放的不断深入，对外经贸关系迅速发展，在此总趋势下，我国与拉丁美洲及西班牙的经济贸易往来也日益频繁，亟需一部收词多、内容新、实用性强的西汉经贸词典，以满足新形势下的客观需要，这就是我们编纂这部辞书的宗旨和指导思想。

本词典收集词条约 7 万个，涉及经济、贸易、财政、金融、运输、海关、税务、会计、审计、统计、保险、企业管理、劳资关系，社会保障等领域，还包括一些主要的国际机构和拉美组织名称以及一部分计算机用语。另设 3 个附录：附录一收入了西班牙语经贸文献中常用的西语和英语缩略词；附录二和附录三分别是 500 家拉美大公司和 500 家西班牙大公司的西汉对照名称及其业务范围、资产、营业额、利润等基本数据，按原文名称字母顺序列表，便于查阅。可以说，本词典达到了收词多、内容新、实用性强的要求，它的问世填补了西汉双语辞书中一个空白，为国内外掌握西汉双语的，从事翻译、教学和科研的广大专业人员提供了一个适用的工具。

本词典是在拉丁美洲研究所领导的关心和大力支持下完成的，在编纂过程中得到了本所各处室许多同志的热情帮助，还得到西班牙驻华大使馆的帮助，在此一并致谢。

由于涉及的专业面广、资料来源繁多和编者水平有限，一定有错漏和不足之处，诚望大家批评指正。

体 例 说 明

一、词条按西班牙语字母顺序排列。ch 和 ll 不作单列字母。

二、词组按中心词归类编排。凡由几个单词组成的词条，先按第一个单词的字母顺序、再按第二个单词的字母顺序排列，余类推。

三、少数由动词和中心词或由前置词和中心词组成的短语，按中心词排列，其余成分放在中心词后面，用逗号（,）分隔，并按字母顺序排在名词词组后面。例如：

baja revés 回跌，回落

baja, jugar a la 卖空，做空头

四、词尾有性变化的中心词以阳性单数出现，附阴性词尾，用逗号分开，阴性词尾前加一小横杠。例如：bajo, -ja

obrero, -ra

如果词的阳性和阴性形式之间，按字母顺序还列有其他词条，那么该词的阴阳两形式分别作为中心词收录，在阴性形式后面注上“见…（阳性形式）”。例如：

ultima *adj.* 见 último

última hora 最后期限

última voluntad 最后意愿；遗嘱

ultimar el negocio 达成交易

últimátun *m.* 最后通牒

último, -ma *adj.* 1. 最后的，最末的 2. 最近的，最新的

último consumidor 最终消费者，用户

五、除专有名词第一字母大写外，其余词均小写。

六、中心词都在释义前用外文略语注明其语法属性，略语用斜体字；如果一词有两个以上属性，用并行号（||）分开。例如：

bajista *adj.* ... || *com.* ...

bajo, -ja *adj.* ... || *adv.* ... || *prep.* ... || *m.* ...

有些既作名词又作形容词、既作形容词又作过去分词的词，以及用作及物物和不及物时释义相同的动词，用合并式略语注明其不同语法属性。例如：

trabajador, -ra *adj. s.*

autorizado, -da *p. p. adj.*

bajar *tr. intr.*

七、中心词的不同词义用 1.、2.、3. 等数码分隔；释义大体相同的列在同一条内，词义较近的用逗号，较远的用分号分隔。例如：

balance *m.* 1. 差额，余额 2. 结账，结算，决算 3. 资产负债表，资金平衡表，财务报表

transferencia *f.* 1. 转让，让与；过户 2. 转账，划拨 3. 转移，移送

多义词组的各义项只用逗号或分号分隔。例如：

balance en contra 借方结余，借差，借余

balance acumulativo 累积差额；累积清单；累积财务报表

八、为了节省篇幅，两个按字母顺序排列上下紧挨的同义词组一般合并为一个词条，其中的替代词或替代部分置于尖括号〈〉中。例如：

auto de reconocimiento 〈registro〉 搜查令，搜查证

九、形容词词条大都有例证，例证间用斜竖(/)分隔。例如：

automático, -ca *adj.* 自动的: ajuste salarial automático 自动调整工资, 自动调资/ reaseguro automático 自动续保

十、释义力求对译，但为求明了，有的加上了限制性或解释性的说明。限制性说明用圆括号，解释性说明用方括号。例如：

baja ley (金、银等) 成色低，成色不足

bajo sello (用铅、蜡、火漆或盖印) 密封的

Acuerdo de Basilea 巴塞尔协定 [1991 年 3 月在瑞士巴塞尔签订的稳定货币协定]

十一、外来词的词源用略语注明，略语置于本词后尖括号内。例如：

ad valorem 〈拉〉 从价

holding 〈英〉 *m.* 控股公司。

略 语 表

<i>adj.</i>	adjetivo	形容词
<i>adv.</i>	adverbio	副词
<i>amb.</i>	substantivo de género ambiguo	两可性名词
<i>com.</i>	substantivo de género común	两性名词
<i>f.</i>	substantivo femenino	阴性名词
<i>impers.</i>	verbo impersonal	无人称动词
<i>intr.</i>	verbo intransitivo	不及物动词
<i>m.</i>	substantivo masculino	阳性名词
<i>pl.</i>	plural	复数
<i>p. p.</i>	participio pasivo	过去分词
<i>prep.</i>	preposición	前置词
<i>prnl.</i>	verbo pronominal	连代动词
<i>s.</i>	substantivo	名词
<i>tr.</i>	verbo transitivo	及物动词

〈拉〉	拉丁语
〈英〉	英语
〈法〉	法语
〈葡〉	葡萄牙语
〈意〉	意大利语

目 录

前言	(1)
体例说明	(2)
略语表	(4)
正文	(1)
附录一 缩略语	(1077)
附录二 拉丁美洲 500 家大公司	(1118)
附录三 西班牙 500 家大公司	(1141)

A

- a *prep.* (表示时间、地点、方式等,常与名词或动词构成短语)在,在…时,以,按,根据,由
- a bajo interés 以低息,低息地(的)
- a bajo precio 以低价
- a base de... 根据…,以…为基础
- a base de prueba y error 在检误的基础上,在反复试验的基础上
- a buen paso 快速,迅速
- a buen precio 以廉价
- a cada paso 经常,反复
- a cambio de... 换取…,交换…
- a cargo de... 由…负责,由…转交,在…账下
- a causa de... 因为…,由于…
- a cobrar (账款,项目)应收的
- a corto plazo 短期的(地)
- a costa de... 以…为代价;由…负担费用;借助于…
- a coste y costas 以成本价格
- a costo 按成本
- a crédito 赊,赊账的,信用交易的
- a cuenta 赊账的,记账的,记在账上
- a cuenta de... 记在…账上,由…偿付
- a demanda 催要即付,随时可支取;见票即付,即期
- a destino 目的地付款的
- a ... días fecha 出票后…日
- a ... días vista 见票后…天(付款)
- a expensas de... 靠…出费用,靠…负担;以…为代价
- a favor de... 对…有利,有利于…;支持…,赞同…
- a fecha fija 在规定的日期
- a fin de mes 月底
- a fines de año 年末,年底
- a flote 浮在水上,漂浮着
- a fuerza de... 凭借…,依靠…
- a granel 散装的;大量,大批;按堆,毛估
- a igual trabajo, igual salario 同工同酬
- a juzgar por... 根据…判断,由…看来
- a la apertura (价格)开盘时的;按开盘价
- a la baja (价格,行市)下跌的,看跌的
- a la entrega 在交货时,交货付款的
- a la fecha de... 在…之间,到…时候
- a la fecha de vencimiento 到期时,期满时
- a la mano 亲手,托人面交
- a la orden (汇票等)见票即付的,即期的,应付指定人的
- a la orden de... 以…为抬头,以…为受益人
- a la par 按票面价格,按面值,按平价
- a la par o a la libre 不赚不赔,不盈不亏,收支相抵,保本
- a la tasa convenida 按议定的费率
- a la tasa de interés convenida 按约定的利率
- a la vista 见票即付,交票即付,即期
- a largo plazo 长期的(地)
- a los mismos precios 按相同价格
- a luego pagar 付现款的
- a medio plazo 中期的(地)
- a mitad de precio 按半价
- a pagar 应偿付的,应付钱的,应付的
- a petición de... 应…请求,根据…的请求
- a plazo fijo 定期的
- a posteriori (拉)事后;从结果看
- a precio de... 按…价格
- a precio de mercado 按市价
- a precio del día 按时价
- a precio reducido 按削减价
- a precios constantes 按固定价格,以不变价格
- a precios corrientes 按时价,按现行价格
- a presentación 见票即付,即期
- a principios de año 年初
- a prorrata (分配)按比例
- a prueba (商品)供试用的,包退包换的
- a prueba de agua 防水的
- a prueba de choques 防震的,抗震的
- a prueba de fuego 防火的
- a prueba de hurto 防盗的

a prueba de intemperie 经得起风吹雨淋的,抗风雨剥蚀的
 a prueba de robo 防盗的
 a prueba de ruidos 隔音的,消声的
 a riesgo de... 冒...风险
 a riesgo del comprador 由买方负责,货物出门概不退换
 a riesgo del dueño <del propietario> 由货主负责
 a riesgo del vendedor 由卖方负责,包退包换
 a solicitud 催兑即付的,即期的,见票即付的
 a su presentación 见票即付的,交票即付的
 a tenor de... 依照...
 a título de donación 作为捐赠,作为赠款
 a título gratuito 免费的(地),无偿的(地)
 a título oneroso 作为代价;作为应尽的义务
 a todo riesgo 保全险的,保一切险的
 a voluntad 随意地,随心所欲地
 ab intestato <拉> 没有留下遗嘱的,无遗嘱的
 ábaco *m.* 算盘
 abajo *adv.* 在下面,在底部,在末尾;向下
 abajo firmado 在文件末尾签名的
 abajo, venirse 倒塌;垮台;落空
 abanderamiento *m.* 船籍登记,发给船籍证书
 abanderar *tr.* 给(船)登记,给(船)注册
 abandonado, -da *p. p. adj.* (被)丢弃的,(被)遗弃的;报废的; bienes abandonados 被遗弃的货物;无主财产;报废的资产
 abandonado el patrón oro 放弃金本位
 abandonador *m.* 委付人;放弃产权者
 abandonamiento *m.* 见 abandono
 abandonar *tr.* 1. 放弃;废弃 2. 委付;委弃 3. 离弃,离开
 abandonar el barco 弃船,离船
 abandonar el lugar de un accidente 离开出事地点
 abandonar el patrón oro 放弃金本位
 abandonar el puesto 辞职,离职
 abandonar géneros al asegurador 委付货

物于承保人
 abandonar la póliza 退保,解除保约
 abandonar la prima de opción 放弃购货保留权,放弃优先购买权
 abandonar un cargo 辞去职务,辞职
 abandonarse a su suerte 听天由命
 abandono *m.* 1. 放弃;废弃;报废 2. 委付;委弃
 abandono de barco 委付船只
 abandono de destino 失职
 abandono de expensas 废弃费用
 abandono de la acción 放弃诉讼权
 abandono de la apelación 撤销上诉
 abandono de la prima de opción 放弃购货保留权,放弃优先购买权
 abandono de las posiciones mantenidas en una negociación salarial 放弃在工资谈判中所持的立场
 abandono de mercancías en la aduana 委弃货物于海关
 abandono de servicios 擅离职守,失职
 abandono de un barco 弃船
 abandono de un contrato 解除合同
 abandono de un crédito 放弃债权,豁免债务
 abandono de un derecho 放弃某种权利
 abandono de una carga 放弃货载
 abandono de una propiedad arrendada 放弃租赁财产
 abandono del costo (油气田开采中)委弃成本
 abandono del daño 委弃损失
 abanico *m.* 扇子
 abanico de sándalo 檀香扇
 abanico de seda de mandarin 官绢扇
 abanico de suministro 供货范围
 abanico plegable 折扇
 abaniquería *f.* 扇子厂;扇子店
 abaniquero, -ra *m. f.* 扇子商
 abaratado, -da *adj.* 减价的,削价的,降价的
 abaratamiento *m.* 降价,减价,削价
 abaratamiento de las subsistencias 生活必需品降价
 abaratar *tr.* 降价,减价,削价
 abaratar las subsistencias 降低生活必需品的价格
 abaratar los cereales 降低粮食的价格
 abaratarese una mercancía 某种商品降价

abarcador, -ra *m. f.* 囤积者; 独占者, 垄断者

abarcadura *f.*; abarcamiento *m.* 囤积; 独占, 垄断

abarcarse *tr.* 囤积; 独占, 垄断

abarroado, -da *adj.* 1. 充满的, 挤满的, 塞满的 2. 存货过多的, 进货过多的, 超储的

abarroado de mercancías 超储, 商品供应过剩

abarroado de trabajo 工作过多

abarroamiento *m.* 1. 超储, (货物) 过剩 2. 充满, 挤满

abarroar *tr.* 1. 超储(货物), 存(货)过多, 进(货)过多 2. 把...装满; 用小件货包填塞(货舱空隙) || *prnl.* (因商品供应过剩)跌价, 大减价

abarroar el mercado 使市场供应充足, 充分供应市场

abarrote *m.* 1. 填舱小货包, 填舱物料 2. *pl.* 小商品, 食品杂货

abarrotero, -ra *m. f.* 食品杂货商

abastecedor, -ra *m. f.* 供应人, 供货人, 供货厂商

abastecer *tr.* 供应, 供给

abastecer de equipos en serie 供应成套设备

abastecer el mercado 供应市场

abastecido, -da *p. p. adj.* 得到供应的; mercado bien abastecido 供货充足的, 市场

abastecimiento *m.* 供应, 供给

abastecimiento apretado 供应紧缺

abastecimiento de agua 供水

abastecimiento de combustible 燃料供应, 供应燃料

abastecimiento de divisas 外汇供应

abastecimiento de electricidad 供电

abastecimiento de gas 供应煤气

abastecimiento de manos de obra 劳动力供应

abastecimiento de materiales de construcción 建筑材料的供应

abastecimiento de materias primas 原料供应

abastecimiento de medios de producción 生产资料供应

abastecimiento de medios de subsistencia 生活资料供应

abastecimiento de mercancías 商品供应

abastecimiento de víveres 粮食供应

abastecimiento del mercado 对市场的供应

abastecimiento excesivo 供应过剩

abastecimiento rationado 配给

abastecimiento, asegurar el 保障供给

abasto *m.* 1. (粮食等生活必需品的) 供应 2. *pl.* 食品, 生活必需品

abatido, -da *adj.* 1. 不景气的, 萧条的 2. 跌价的, 行情疲软的

abatimiento *m.* (行情等) 疲软, 萧条, 不景气

abatimiento del mercado 市场萧条, 行市疲软

abejera *f.* 养蜂场

abertura *f.* 1. 开, 打开, 开启; 开放

2. 裂缝, 裂口; 孔, 眼

abertura externa 外贸自由化, 对外开放

abertura financiera externa 对外资开放市场, 鼓励外资进入

abierto, -ta *adj.* 公开的, 开放的; 开口的, 敞开的; carta de crédito abierto 开放信用证, 无特殊条件的信用证/

competencia abierta 公开竞争/

economía abierta 开放性经济/

hipoteca abierta 开口抵押

abintestado *m.* 无遗嘱指明的财产处理

ablandador *m.* 1. 软化剂 2. (硬水) 软化器

ablandador de agua 水软化器

ablandamiento de los precios 行情下跌, 行市疲软

abogable *adj.* 可辩护的

abogado, -da *m. f.* 1. 律师 2. 辩护人

abogado consultor 法律顾问

abogado de oficio 职业律师

abogado de patentes 精于专利权的律师; 代理专利权的律师

abogado de pobres 替贫民辩护的公设律师

abogado del diablo 强词夺理的人, 吹毛求疵的人

abogado del Estado (特命为国家利益进行辩护的) 国家律师

abogado especializado en Derecho Fiscal 精于税法的律师, 税法律师

abogado firmón 专门替别人签署文件

的律师

abogado fiscal 检察官

abogado picapleitos 讼师, 讼棍

abogar *intr.* 1. 辩护; 调停 2. 主张, 提倡

abogar a <en> favor de uno 替某人辩护

abogar por el comercio libre 主张自由贸易

abogar por un desarrollo sostenible 提倡可持续的发展

abolengo *m.* 祖业, 遗产

abolible *adj.* 可取消的, 可废除的

abolición *f.* 取消, 废除

abolición de un contrato 废除合同

abolición de una ley 废除一项法律

abolición del control de cambios 取消外汇管制

abolición del embargo 取消禁运

abolición del juicio 中止诉讼程序

abolición del sistema de abastecimiento racionado 取消配给制

abolir *tr.* 取消, 废除

abolir un acuerdo <un contrato, una cláusula> 废除协议(合同, 条款)

abonable *adj.* 1. 可支付的, 应支付费用的, 应交费的 2. 可予以担保的, 有保证的

abonado, -da *adj.* 1. 有信用的, 有偿付能力的; 值得给予信用贷款的 2. 记入贷方的, 入账的: no abonado en cuenta 未入账的, 未登入账目的 || *m. f.* 1. 订阅者, 订购者, 订户, 用户 2. (股票) 认股人, 认购人 3. 有长期车票者

abonado al autobús 有公共汽车月票者

abonado al metro 有地铁月票者

abonado en cuenta 入账的, 记入贷方的

abonado llamado (长途电话) 受话方, 被呼叫用户

abonado que llama 呼叫用户, 呼叫方

abonado telefónico 电话用户

abonador, -ra *m. f.* 担保人, 保证人

abonar *tr.* 1. 把…记入贷方, 入账

2. 支付, 缴纳; 补偿 3. 担保, 保证

4. 订购, 认购, 预订 5. 施肥

abonar a la cuenta 记入贷方

abonar al contado 支付现金

abonar de más 支付超额, 透支

abonar de menos 支付缺额, 短期欠欠

abonar el recibo del agua <gas> 交水(煤

气) 费

abonar en cuenta 入账, 记入…账下

abonar en cuenta un pagaré 将期票入账

abonar en exceso 支付超额, 透支

abonar intereses 付息, 支付利息

abonar una cuenta 记账, 记入一笔款项

abonar una suma a uno 贷记某人账下

abonar una suma por algo 为某事支付一笔款子

abonarse a un diario <una revista> 订阅报纸(杂志)

abonaré *m.* 借据, 本票, 期票, 票据

abonaré pagadero a la vista 即期本票, 应付即期本票

abono *m.* 1. 认购, 订购, 预订 2. 记

入贷方; 贷方, 贷方账户, 贷项 3. 认

缴额, 认缴股款; 收据, 凭单, 凭据

4. 担保, 保证 5. 月票, 长期票 6.

施肥; 肥料

abono a cuenta 记账付款

abono a descuento de bonos 债券折扣贷项(贷方)

abono a descuento de compras 购货(进货)折让贷项(贷方)

abono a descuento no amortizado 未摊折让贷项(贷方)

abono a efectivo 现金贷项(贷方)

abono a intereses cobrados 利息收入贷项(贷方)

abono a ventas 销售贷项(贷方)

abono aplazado 递延贷项

abono complementario 补充贷项, 补充贷方账户

abono de base 基肥, 底肥

abono de cloaca <de letrina> 粪肥, 厩肥

abono de superficie 土表追肥; 顶肥

abono diferido 递延贷项

abono en cuenta 入账

abono mensual 按月支付; 每月结单

abono no ajustado 未调整贷项

abono parcial 部分支付; 部分支付额

abono periódico 定期(分期)付款; 定期(分期)支付额

abono telefónico 电话费

abono verde 绿肥

abonos orgánicos 有机肥料

abonos químicos 化肥

abordaje *m.* (两船、两机) 碰撞; 接舷

abordaje casual 偶然碰撞, 意外碰撞

abordaje de aeronaves 飞机相撞
 abordaje inevitable 不可避免的碰撞
 abordar *tr.* (船)接舷;使碰撞 || *intr.*

1. (船)相撞 2. 靠岸,停泊
 abordar al puerto 入港,抵港
 abortar *intr.* (计划等)夭折,失败,流产
 abrebalas (*pl.* abrebalas) *m.* 拆包机,松包机

abrecartas (*pl.* abrecartas) *m.* 拆信刀
 abrelatas (*pl.* abrelatas) *m.* 开罐头刀
 abreviatura *f.* 1. 缩略,节略 2. 缩写;缩略语

abrigo *m.* 1. 大衣 2. (船只)避风港,避风处

abrigo de piel 皮大衣,毛皮大衣

abrir *tr.* 1. 开立,开办,开设 2. 打开,敞开;开放

abrir de par en par 敞开

abrir el camino 开路

abrir el mercado 开市

abrir la audiencia 开庭审讯

abrir la caja 开箱

abrir la carta de crédito 开立信用证

abrir la compañía 公司在股票交易所注册,公司在股票交易所挂牌

abrir la frontera 开放边界

abrir la sesión 会议开幕

abrir las propuestas 开标

abrir los libros 开立新账,开立账簿

abrir un crédito 开立信用证

abrir una cuenta 开立账户,开户头

abrir una cuenta bancaria 开立银行账户

abrir una cuenta de ahorros 开立储蓄户头

abrir una tienda 开设商店

abrochar el cinturón de seguridad 系好安全带

abrogable *adj.* 可取消的,可废除的

abrogación de una ley 废除一项法律

abrogar *tr.* 取消,废除,废止

abrogar restricciones 取消限制

abrogar un acuerdo 取消协议

abrogar un contrato 取消合同

abrogar un reglamento 废除一项规章,废除一项条例

abrogar una ley 废除一项法律

abrogativo, -a; abrogatorio, -ria *adj.* 取消性的,废除性的;ley abrogativa 废止法/cláusula abrogatoria 废止条款

absentismo *m.* 1. (有计划的)旷工,怠工 2. 遥领制;遥领业主身份 3. 缺席

absentista *adj.* 外居的,不在的,缺席的;director absentista 不在场的负责人;缺席董事/gerente absentista 不在职的经理/proprietario absentista 不在业主 || *com.* 不在者,缺席者;旷工者,缺勤人

absolución *f.* (债务的)清偿,清欠;(债务,捐税等的)免除

absoluto, -ta *adj.* 绝对的,纯粹的,完全的,无条件的;endoso absoluto 绝对背书/precio absoluto 绝对价格/costo absoluto 绝对成本/salario absoluto 绝对工资

absolver *tr.* 清偿,清欠;免除,豁免

absolver una deuda 清偿债务

absolver una obligación 清偿债务;免除义务

absorber *tr.* 1. 吸收,吸纳;分摊 2. 兼并

absorber capital extranjero 吸收外资

absorber costes 吸收成本,分摊成本

absorber el capital errante 吸收游资

absorber el costo 吸收成本,分摊成本

absorber (las) pérdidas 吸收亏损,分摊亏损

absorber una empresa 兼并企业

absorbido, -da *p. p. adj.* 已吸收的,已分配的,已分摊的;被兼并的;costo absorbido 已吸收成本,已分摊成本/declinación absorbida 已吸收的跌价/gastos generales absorbidos 已吸收的一般管理费用,已打入产品成本的一般管理费用

absorción *f.* 1. (资金、费用、成本等)吸收,纳入,分摊 2. (公司的)合并,兼并

absorción de bonos de corporación 公司债券吸收

absorción de costos 吸收成本,成本分摊

absorción de empresas 兼并企业,企业合并

absorción de fondos disponibles 吸收流动资金

absorción de un impuesto 税收吸收,税收分摊

absorción del capital extranjero 吸收外资

absorción del capital líquido 吸收流动资金
 absorción del flete 吸收运费, 运费分摊
 absorción del mercado 市场容纳量
 absorción forzada 仓储, 入仓
 absorción por el vendedor del costo del transporte 由卖方承担运费, 免收运费
 abstención *f.* 不参与, 回避; 弃权
 abstención de opinión 不表示意见, 放弃表示意见
 abstención técnica (因病或其他原因而未参加投票的) 技术性弃权
 abstenerse *prnl.* 节制; 戒除(烟、酒等)
 abstenerse de consumir 节制消费
 abstracción *f.* 抽象, 抽象概念
 abstracción de utilidad 效用抽象论
 abstracto, -ta *adj.* 抽象的; 难解的:
 mano de obra abstracta 抽象劳动力/
 trabajo abstracto 抽象劳动/ teoría de
 interés abstracta 利息抽象论/ teoría
 de moneda abstracta 货币抽象说
 abultar las ganancias 利润猛增
 abundancia *f.* 丰富, 大量, 充裕; 富裕
 abundancia de capital 资本充足
 abundancia de dinero 货币充斥, 货币过剩
 abundancia de manos de obra 劳动力充裕, 劳力过剩
 abundancia de ofertas 报盘很多, 大量的报价
 abundancia en el abastecimiento de mercancías 商品供应充足
 abundante *adj.* 丰富的, 充裕的, 大量的:
 abastecimiento abundante 充足的供应/
 mesa abundante 盛筵
 abusivo, -va *adj.* 滥用的, 不正当的, 不法的:
 precio abusivo 不合理的价格/
 práctica financiera abusiva 财政方面的不法行为
 abuso *m.* 滥用, 妄用
 abuso de autoridad 滥用职权
 abuso de confianza 失信用, 背信; 违反信托
 abuso de crédito 滥用信贷
 abuso de derechos 滥用权利
 abuso de poder 滥用权力
 abuso de tributaciones o impuestos 横征暴敛
 acabado, -da *p. p. adj.* 结束的, 完成

的; 完美的: producto acabado 制成品, 最终产品 || *m.* 最后加工
 acabado a máquina 机械加工的, 机械制作的
 acabar *tr.* 1. 结束, 完成 2. 耗尽, 用完 3. 进行最后加工
 acabarse el dinero 钱用完
 acabarse los recursos financieros 财源枯竭
 academia *f.* 研究院; 学院; 专科学校
 academia comercial 商学院
 academia de ciencias 科学院
 académico, -ca *adj.* 学院的, 研究院的; 学术的:
 grado académico 学位/ título académico 学位/
 intercambio académico 学术交流
 acaparado, -da *adj.* 垄断的, 独占的; 囤积居奇的:
 mercado acaparado 垄断市场, 买断市场
 acaparamiento *m.* 囤积, 囤积; 垄断, 独占
 acaparamiento con fines estratégicos 战略囤积
 acaparamiento de bienes 囤积货物, 物资囤积
 acaparamiento de bienes con fines especulativos 投机性囤积货物, 囤积居奇
 acaparamiento de mercancías 囤积商品
 acaparamiento de toda la oferta 搜购
 acaparamiento efectivo 有效垄断, 实际垄断
 acaparamiento técnico 技术性垄断
 acaparar *tr.* 囤积, 囤积; 垄断, 独占
 acarreadizo, -za *adj.* 轻便的, 便于携带的, 手提式的:
 computador acarreadizo 手提式计算机
 acarreador, -ra *m. f.* 搬运人, 承运人, 货运商
 acarreador afianzado 有担保的承运人
 acarreamiento *m.* 见 acarreo
 acarrear *tr.* 1. 运送, 搬运, 运输; 携带 2. 引起, 带来, 造成
 acarrear beneficio 带来收益
 acarrear daños 造成损失
 acarrear en ruedas 车辆运输
 acarrear perjuicio 造成损害, 造成亏损
 acarrear por agua 水运, 水道运输
 acarrear una pérdida 造成亏损
 acarreo *m.* 1. 搬运, 运载, 运输, 货运 2. 搬运费, 运费

acarreo aéreo 空运, 空中运输
 acarreo bajo la cubierta 甲板下载运
 acarreo corto 短途运输; 短途运费
 acarreo de bienes especiales 特种货物运输
 acarreo de mercancías 商品运输, 货运
 acarreo en ruedas 车辆运输, 公路运输
 acarreo entre terminales 长途运输; 长途运输费
 acarreo extra 额外运载, 超载运输
 acarreo fluvial 内河运输
 acarreo libre 免费运送, 免费搬运
 acarreo marítimo 海运
 acarreo por agua 水运, 水道运输
 acarreo por agua y por tierra 水陆运输
 acarreo por camión 卡车运输
 acarreo por contrato 契约承运
 acarreo por tierra 陆运, 陆路运输
 acarreo sin maniobras 长途运输
 acarreo terrestre 陆路运输, 陆运
 acarreo vial de larga distancia 长途运输
 acatamiento *m.* 尊重; 服从, 遵守
 acatar *tr.* 尊重; 服从
 acatar el reglamento 遵守规章
 acatar la disciplina 遵守纪律
 acatar la ley 守法
 acaudalado, -da *adj.* 富有的, 有钱的
 acceder *intr.* 同意, 答应, 赞同
 acceder a compensar el daño 同意赔偿损失
 acceder a reducir el precio 同意减价
 acceder a su petición (su súplica) 同意你方要求(请求)
 acceder a sus condiciones 同意你方条件
 acceder a una solicitud 同意某项申请
 accesible *adj.* 可达到的, 可接近的;
 precio accesible 适中的价格, 适合大众水平的价格 / explicación accesible 可接受的解释
 accesión *f.* 财产的自然增益
 acceso *m.* 1. 进入; 通路 2. (计算机) 存取
 acceso a la tecnología avanzada 取得先进技术
 acceso al banco 进入银行, 获得银行信贷
 acceso al mar 通向海洋
 acceso al mercado 进入市场, 市场准入
 acceso directo (inmediato) 随机存取

acceso libre 自由进入, 自由加入
 acceso prohibido 禁止进入
 accesorio, -ria *adj.* 附属的, 附加的, 次要的: contrato accesorio 附加合同, 附约 / gastos accesorios 附加费用 / derecho accesorio 附加(附带)权利 / equipos accesorios 辅助设备 || *m.* 附件, 配件, 附属物
 accesorios bancarios 银行设备, 银行设施
 accesorios de automóvil 汽车附件
 accesorios de cañería 管道附件, 接管零件
 accesorios de escritorio 文具
 accesorios de vestido 服饰
 accidental *adj.* 偶然的, 意外的; 暂时的: avería accidental 意外海损 / daño accidental 意外损失 / muerte accidental 意外死亡, 事故死亡 / empleo accidental 临时工作
 accidente *m.* 意外的事, 偶然的事; 事故, 意外事故
 accidente corporal 人身伤害, 人身损伤
 accidente de automóvil 汽车事故
 accidente de aviación 飞行事故, 飞机失事
 accidente de circulación (de tráfico) 交通事故
 accidente de trabajo 工伤事故, 劳动事故
 accidente de tránsito 交通事故
 accidente e indemnización 意外事故及损害赔偿
 accidente en tierra 陆上意外事故
 accidente ferroviario 铁路事故, 火车失事
 accidente grave 严重事故, 重大事故
 accidente industrial 工伤事故
 accidente inevitable 不可避免的事故
 accidente laboral 工伤事故
 accidente mortal 意外丧身, 意外死亡事故
 accidente no de trabajo 非工伤事故, 非劳动事故
 accidente ocurrido en el trayecto al trabajo 上班路上发生的事故
 accidente profesional 职业性意外事故
 accidentes del mar 海难, 海上事故
 acción *f.* 1. 股票, 股份 2. 诉讼; 诉讼权 3. 行动, 动作; 作用

acción "A" A级(种)股票, A股
 acción a la orden 注册股票
 acción a la par 面额股票, 面值股票
 acción activa 活跃的股票
 acción acumulativa 累积股份
 acción administrativa (公司)行政决策, 行政决定
 acción aguada 掺水股票, 虚股
 acción al contado 现金股票
 acción al portador 持有人股票, 不记名股票
 acción amigable 友好的行动
 acción amortizable 可赎回的股份, 可收回的股票
 acción antimonopolista 反垄断行动, 反托拉斯行动
 acción "B" B级(种)股票, B股
 acción bancaria 银行股票
 acción calificada 附有限制条件的股票, 资格股
 acción caucional 担保股, 担保股票
 acción civil 民事诉讼
 acción común 普通股
 acción común sobrevaluada 定值过高的普通股, 高估值普通股
 acción común subvaluada 定值过低的普通股, 低估值普通股
 acción con prima 高信誉股票, 溢价股票; 酬股
 acción con valor a la par (票面价值已由公司章程规定的)有面额股票, 有面值股票
 acción con valor a la par del 100% 面值100美元1股的股票, 全额股票
 acción con valor nominal de 50 dólares 面值50美元1股的股票[又称“半额股票”]
 acción con valor nominal de 25 dólares 面值25美元1股的股票[又称“四分之一额股票”]
 acción con valor nominal superior al activo que representa (票面值高于它所代表的资产实际价值的)掺水股, 虚股
 acción con voto 有投票权的股票, 有表决权的股票
 acción con voto plural 有多重投票权的股票
 acción conjunta 联合行动; 共同诉讼
 acción convertible 可兑换股票, 可转换股票

acción convertida 已兑换股票, 已转换股票
 acción corporativa 公司股东决定, 公司决策
 acción correctiva 改正(订正)行动, 调整行动
 acción cotizable 可上市的股票, 可挂牌的股票
 acción cotizada 上市股票, 挂牌股票
 acción cotizada en la American Stock Exchange 在美国交易所上市的股票
 acción cotizada en Curb Exchange 场外交易的股票, 场外股票
 acción cotizada en mercados internacionales 国际市场上交易的股票, 国际股票
 acción criminal 刑事诉讼
 acción de apremio 讨债诉讼
 acción de cámara de compensación 证券交易清算所股票, 股票交易清算公司股票
 acción de contratar 招聘活动, 订约行动
 acción de cotización cualificada 活跃股票, 绩优股
 acción de daños por ocupación indebida de una propiedad 要求赔偿因财产被非法占用所受损失的诉讼
 acción de EE. UU. 美金股票, 美元股票
 acción de fundador 创办人股票, 发起人股票
 acción de garantía 保证股
 acción de preferencia 优先股
 acción de preferencia acumulada 累积优先股, 积优股
 acción de prioridad 优先股
 acción de tesorería 库存股票, 库存股份
 acción de un Massachusetts trust 受益权证明书
 acción de una empresa prometedora 增长股, 价值上升的股票
 acción de usufructo 具分红权的股票, 有红利权的股
 acción de valor inestable 价值不稳定的股票
 acción directa 直接行为, 直接行动
 acción económica 经济行为; 经济诉讼
 acción eliminadora de defectos de un título de propiedad 裁决产权归属的诉讼